

INTERNATIONAL BODY PSYCHOTHERAPY JOURNAL

THE ART AND SCIENCE OF SOMATIC PRAXIS

INCORPORATING US ASSOCIATION FOR BODY PSYCHOTHERAPY JOURNAL

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ПО ТЕЛЕСНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ ПСИХОТЕРАПИИ
Искусство и Наука Телесной Практики
Совместно с Журналом Американской Ассоциации Телесно-ориентированной
Психотерапии

Выпуск 14, Номер 2, осень 2015

Международный серийный номер 2169-4745 Печать, ISSN 2168-1279 Online
© Составитель, переиздание и права Американская Ассоциация Телесно-ориентированной Психотерапии / Европейская Ассоциация Телесно-ориентированной Психотерапии

Воплощенные Клинические Истины Терри Маркс-Тарлоу

Получено 25 января 2015; принято 12 мая 2015

Краткий обзор

И для клиентов, и для психотерапевтов тело является не только вместилищем травмы, но и хранилищем знаний. Как терапевты, мы не спеша через опыт собираем реляционные паттерны посредством полного погружения в разнообразие клинических контекстов. Данная работа начинается с аспектов нейробиологии воплощенных истин, включая важность обучения, которое стоит на службе исполнительных функций памяти и предписывающего знания, за которые отвечает правое полушарие мозга. Далее, я излагаю семь допущений относительно профессионального развития, которых я придерживалась в начале своей карьеры в качестве клинического психолога. Я представляю каждое допущение одно за другим, а далее систематически опровергаю их в свете воплощенных клинических истин, полученных мной за последние тридцать лет работы.

Ключевые слова: воплощенные знания, клиническая интуиция, мудрость

Embodied Clinical Truths Terry Marks-Tarlow

Received 25 January 2015; accepted 12 May 2015

Abstract

Among clients and psychotherapists, the body is not only the repository of trauma, but it is also a vast storehouse of expert knowledge. As therapists, we gather relational patterns slowly and implicitly through experience via full immersion within a variety of clinical contexts. This essay begins with the neurobiology of embodied truths, including the importance of implicit learning in service of executive memory and prescriptive knowledge as guided by right-brain intuition. Next, I set forth seven assumptions about professional development I held at the beginning of my career as a clinical psychologist. One by one, each assumption is presented and then systematically rebutted in light of embodied clinical truths I have garnered over the past three decades.

Keywords: embodied knowledge, clinical intuition, wisdom

**Возвращение к Self:
Self- Ориентированная Теория Развития и Психотерапия**

Уилл Дэвис

Получено 04 сентября 2014; принято 27 мая 2015

Краткий обзор

Для того, чтобы обратиться к чрезмерному вниманию к роли объекта, я обсуждаю восемь принципов теории self-отношений: (1) Существует врожденное, организующее self - эндо self (endo self), (2) self является целью драйва, а не объект (3), self, не другой, является организующим агентом, (4) связь self и самоотношения является самой ранней связью, (5) self создает объект, (6) self создает объект для удовлетворения своих желаний, не потребностей, (7) объект не удовлетворяет желание, (8) Отделенность и привязанность одинаково важны.

Ключевые слова: теория self-отношений, self, Райх, удар, относящийся к self, сетевой режим по умолчанию, сознание ствола мозга

The Return to the Self: A Self Oriented Theory of Development and Psychotherapy Will Davis

Received 04 September 2014; accepted 27 May 2015

Abstract

In order to address an overemphasis on the role of the object, I discuss eight principles of a self relations theory: (1) There is an innate, self organizing endo self, (2) The self is the aim of the drive not the object, (3) The self, not the other, is the organizing agent of experience, (4) The self to self relationship is the earliest relationship, (5) The self creates the object, (6) The self creates the object to satisfy its desires, not its needs, (7) The object does not gratify, (8) Detachment is as important as attachment.

Keywords: Self relations theory, self, Reich, instroke, self referential, default mode network, brainstem consciousness

Исследование 101 для Соматических Психотерапевтов: Развивая Исследовательский Ум Кристин Колдуэлл и Рэ Джонсон

Получено 01 декабря 2013; принято 04 мая 2014

Краткий обзор

В соматической психотерапии существует много параллелей между клинической практикой и исследовательской деятельностью, что создает массу возможностей и обогащает среду. В данной статье авторы представляют и обсуждают эти параллели и исследуют, как они могут быть использованы для развития новых научных интересов в сфере соматической психологии.¹

¹ Для этой статьи использовалась отредактированная и адаптированная версия интервью для Соматических Перспектив с Сержем Прегнелом. Оригинал интервью в виде подкаста или записи можно найти на сайте Американской Ассоциации Телесно-ориентированных Психотерапевтов (USABP)¹. Мы благодарим Коринн Бэгиш за предоставление записи интервью, на которой была основана данная статья.

Ключевые слова: телесная психология, телесная психотерапия, соматическая психология, исследование, воплощение, клинические исследования, психологические исследования

**Research 101 for Somatic Psychotherapists:
Cultivating a Research Mind
Christine Caldwell & Rae Johnson**

Received 01 December 2013; accepted 04 May 2014

Abstract

Many parallels exist between clinical practice and research practice in somatic psychotherapy, creating rich possibilities and cross-fertilizations. In this article, the authors introduce and discuss these parallels, and examine how they can be leveraged to advance emerging research interests in the field of somatic psychology.²

Keywords: body psychology, body psychotherapy, somatic psychology, research, embodiment, clinical research, psychology research

**Давайте Посмотрим Трудностям в Лицо:
Работа с Эротизмом в Реляционной Телесной Психотерапии:
Диада - клиент мужчина и терапевт женщина
Дэниел Тэннер**

Получено: 04 марта 2014; принято 02 июня 2014

Краткий обзор

Цель данной работы - представить два случая, подтверждающие эротизм в гетеросексуальной диаде: клиент мужчина – терапевт женщина. Это феноменологическое исследование будет подвергать сомнению опыт исследователя, чтобы получить более глубокое понимание человеческого феномена эротического переноса и контрпереноса в терапии. В этой работе будут изучаться теории этиологии и общие факторы эротического и эротизированного переноса. В работе будет также стремление исследовать терапевтическую ценность работы с эротическим переносом, который является естественным событием, в концептуальных рамках гуманистических принципов и реляционной телесной психотерапии. Помимо этого, будет исследована значимость использования прикосновения в эротическом переносе и контрпереносе.

Ключевые слова: эротический перенос, эротический контрперенос, прикосновение.

**Let's Face the Music and Dance:
Working with Eroticism in Relational Body Psychotherapy:
The Male Client and Female Therapist Dyad
Danielle Tanner**

Received: 04 March 2014; accepted 02 June 2014

Abstract

The purpose of this paper is to present two cases documenting eroticism in a male client–female therapist heterosexual dyad. This phenomenological study will reflect upon the experiences of the

² This article is edited and adapted from an interview for Somatic Perspectives with Serge Prengel. The original interview can be found as an audio recording podcast and as transcription on the United States Association of Body Psychotherapy (USABP) website². Our thanks to Corinne Bagish for providing the interview transcription upon which this article was based.

researcher, in order to gain a deeper understanding of the human phenomena of erotic transference and countertransference in therapy. It will examine the theories of the aetiologies and common factors in erotic and eroticised transference. It will also seek to explore the therapeutic value of working with erotic transference, which is a naturalistic event, within the conceptual framework of humanistic principles and relational body-psychotherapy. Additionally it will examine the significance of the use of touch in erotic transference and countertransference.

Keywords: erotic transference, erotic countertransference, touch.

Реляционная Телесная Психотерапия (Или Реляционная Соматическая Психология) Элин ДаПьер

Получено 13 февраля 2015; принято 20 мая 2015

Краткий обзор

В данной статье обсуждаются концепты и методы, характеризующие реляционную телесную психотерапию. Начиная с эволюции роли эмпатии в объектных отношениях и гуманистических направлениях, продолжая развитием принципов привязанности в работах Джона Болби и Мэри Мейн, именно появление реляционного психоанализа, в котором произошла замена нейтральности на сосредоточенность на терапевтических отношениях, что и вызывает перемены, открыло путь телесной психотерапии и позволило ей включить в себя принципы реляционного психоанализа. Реляционный подход создал возможности использовать клинические применения в более широкой области психотерапии и психоанализа. Реляционная телесная психотерапия исследуется с точек зрения (1) динамики переноса и важности терапевтического резонанса; (2) теории организации тело-ум, которая рассматривает тело как вовлеченное в продолжающийся диалог, который включает в себя соматический поток и пульсацию, когнитивную организацию и реляционную взаимозависимость; и (3) созвучной и совместной матрицы отношений терапевт-клиент, которая поддерживает важность тела в восстановлении способности любить и активации условий, которые облегчают выявление Self. Вдохновением для данной статьи послужили четыре публикации, которые я больше всего помог мне понять происхождение, глубину и широту реляционной телесной психотерапии или, как это называют в Соединенных Штатах, реляционной соматической психологией:

- От Разрушенной Привязанности к Достигнутой Безопасности: Роль Эмпатии в Терапевтическом Изменении. Конференция в Память Джона Болби, Монография (2014), отредактировано Эндрю Оджерсом.
- Говорящие Тела: Как Мы Интегрируем Работу с Телом в Психотерапии с точки зрения Привязанности и Отношений? Конференция в Память Джона Болби, Монография (2014), отредактировано Кейт Уайт.
- Прикасаюсь к Краю Отношений (2014) Асаф Ролеф Бен-Шахар.
- О Реляционной Телесной Психотерапии (2012), отредактировано Кортни Янгом.

Ключевые слова: телесная психотерапия, связь, воплощенный перенос, проявление, эмпатия, соматическая психология, реляционная матрица, реляционная телесная психотерапия, терапевтический резонанс, терапевтические отношения

Relational Body Psychotherapy (Or Relational Somatic Psychology) Aline LaPierre

Received 13 February 2015; accepted 20 May 2015

Abstract

This article discusses the concepts, and methods that characterize relational body psychotherapy. Beginning with the evolution of the role of empathy in the object relations and humanistic movements, continuing with the development of the principles of attachment in the seminal work of John Bowlby and Mary Main, it is with the emergence of relational psychoanalysis as it replaced therapeutic neutrality with the centrality of the therapeutic

relationship as an agent for change, that the way finally opened for body psychotherapy to embrace relational psychoanalytic principles. The relational approach has created opportunities to introduce embodied clinical applications into the broader field of psychotherapy and psychoanalysis. Relational body psychotherapy is explored from the perspectives of (1) transference dynamics and the importance of therapeutic resonance; (2) a theory of bodymind organization that views the body as engaged in an ongoing dialogue that includes somatic flow and pulsation, cognitive organization, and relational interdependence; and (3) an attuned and collaborative therapist-client relational matrix that supports the importance of the body in restoring the capacity to love and in activating the conditions that facilitate the emergence of Self. This article is inspired by four publications I found most helpful in understanding the origin, depth, and breadth of relational body psychotherapy, or, as it is called in the United States, relational somatic psychology:

- From Broken Attachment to Earned Security: The Role of Empathy in Therapeutic Change. The John Bowlby Memorial Conference Monograph Series (2014), edited by Andrew Odgers.
- Talking Bodies: How Do We Integrate Working with the Body in Psychotherapy from an Attachment and Relational Perspective? The John Bowlby Memorial Conference Monograph Series (2014), edited by Kate White.
- Touching the Relational Edge (2014) by Asaf Rolef Ben-Shahar.
- About Relational Body Psychotherapy (2012), edited by Courtenay Young.

Keywords: body psychotherapy, connection, embodied transference, emergence, empathy, somatic psychology, relational matrix, relational body psychotherapy, therapeutic resonance, therapeutic relationship

**Пережитый Опыт:
Использование Осознания в Психотерапии для Облегчения Более
Глубокого Психологического Восстановления
Шай Лави**

Получено 14 мая 2014; принято 13 мая 2015

Краткий обзор

Данная статья исследует как подходы, центрированные на осознании (mindfulness) могут углубить психотерапию и облегчить опыт трансформации. Автор использует примеры для иллюстрации техник и стратегий, взятых в основном из метода Хакоми, терапии центрированной на осознании, демонстрируя следующие клинические навыки: погружение клиентов в переживания здесь и сейчас; использование осознания, чтобы помочь клиентам прожить аффективный опыт; и искусная работа, направленная на движение к материалу на самом базовом уровне. Автор вводит термин *пережитый опыт (held experience)*, который относится к переломному терапевтическому событию, когда клиент становится способным быть свидетелем события, в прошлом приводящего к дистрессу, в состоянии соматического осознания и самосострадания.

Ключевые слова: терапия, центрированная на осознании, метод Хакоми, соматическая терапия, пережитый опыт

**Held Experience:
Using Mindfulness in Psychotherapy
to Facilitate Deeper Psychological Repair
Shai Lavie**

Received 14 May 2014; accepted 13 May 2015

Abstract

This article explores how mindfulness-centered approaches can deepen psychotherapy and facilitate transformative experience. The author uses a case study to illustrate techniques and strategies drawn mainly from the Hakomi method of mindfulness-centered therapy, demonstrating the following clinical skills: immersing clients into present-time experience; engaging mindfulness to help clients tolerate distressing affective experience; and skillfully working toward core-level material. The author introduces the term *held experience*, which refers to a critical therapeutic event in which the client

becomes able to witness a formerly distressing experience in a state of somatic mindfulness and self-compassion.

Keywords: mindfulness-centered psychotherapy, the Hakomi method, somatic therapy, held experience

Первое Интервью с Китайским Клиентом - Транскультуральность **Улрих Соллмэн и Уэнтзиан Ли** **Перевод Элизабет Маршал**

Получено 10 сентября 2014; принято 06 июня 2015

Краткий обзор

Первое интервью в телесно-ориентированной терапии имеет четкую структуру и праксиологию. Данная статья иллюстрирует в деталях первую встречу с Китайским клиентом. Важным аспектом этого кругового системного процесса является возможность, с одной стороны, получить достаточно информации, относящейся к делу, определить диагноз и основной симптом. С другой стороны, терапевт может установить контакт с клиентом и дать обратную связь и прочувствовать реакцию клиента, так же, как и ответ клиента на обратную связь терапевта. Это в дальнейшем переводится на профессиональный язык и излагается. Важно вводить необходимый транскультуральный аспект, так клиент Китаец. Этот аспект относится к сексуальности, стыду, телесному self, эмоциональной диссоциации, контакту и отношениям. Это все описывается на основании телесной экспрессии: практическая релевантность телесного опыта в транскультуральной перспективе. И наконец, эта статья является попыткой понять психодинамические аспекты с точки зрения «тела» (опыт, экспрессия, телесное self и так далее).

Ключевые слова: стыд, сексуальность, транскультуральный, Китай, телесная психотерапия

Transcultural Case Study, First Interview with a Chinese Client **By Ulrich Sollmann & Wentian Li** **Translated by Elizabeth Marshall**

Received 10 September 2014; accepted 06 June 2015

Abstract

A body oriented first interview in psychotherapy has a specific structure and praxeology. The article illustrates in detail a first appointment with a Chinese client. The important aspect of this circular-systemic process is the opportunity on the one hand to get enough relevant data, to find a diagnosis and a first indication. On the other hand the therapist can relate to and give feedback to the client and experience the client's reaction as well as the response of the client to the therapist's feedback. This is then translated into professional terms and is communicated in a narrative way. It is important to introduce the necessary transcultural perspective as the client is Chinese. This perspective is related to sexuality, shame, body-self, emotional dissociation, contact and relationship. All this is described on the basis of bodily expression: the practical relevance of body experience in a transcultural perspective. Finally this article is an attempt to understand psychodynamic aspects in terms of "body" (experience, expression, body-self and so on).

Keywords: shame, sexuality, transcultural, China, body psychotherapy